

LIONBRIDGE



SÅ BEHANDLAS ÖVERSÄTTNINGSSUPPDRAG VID ANVÄNDNING AV SMART MT™

I den här guiden ger vi steg för steg en komplett översikt över översättningsprocessen och hanteringen av data vid användning av Smart MT.



ÖVERSÄTTNINGSUPPDRAGETS OLIKA DELAR

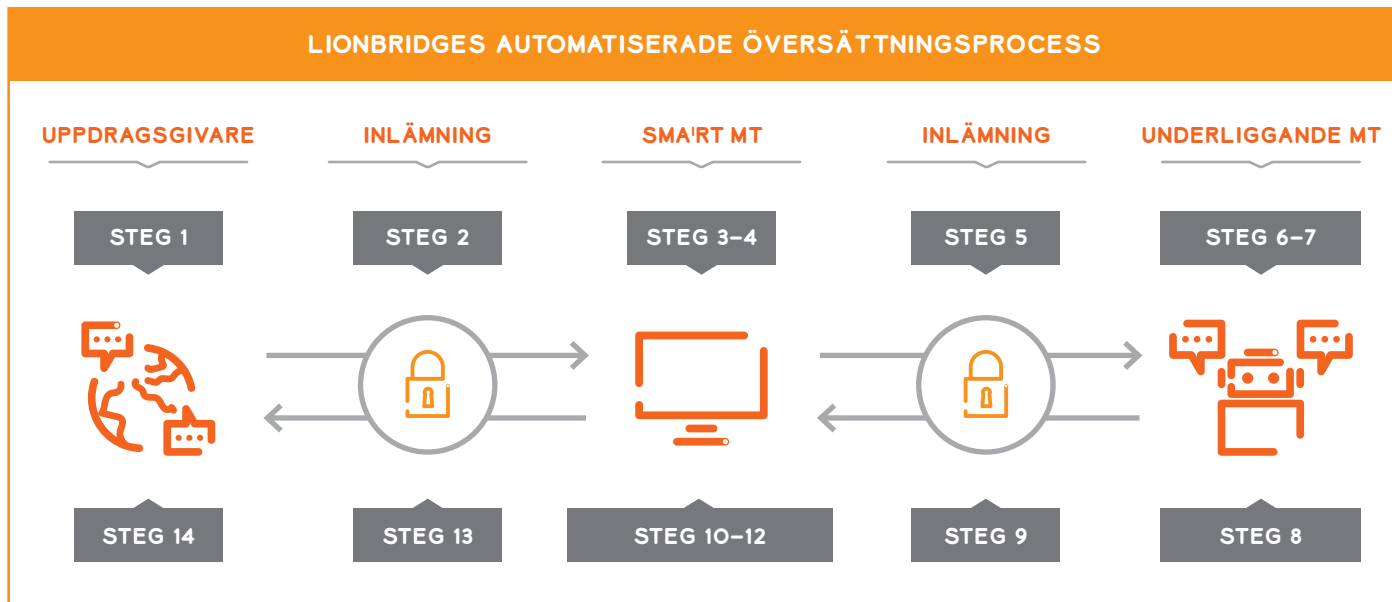
I det här dokumentet går vi igenom hur ett översättningsuppdrag från ett uppdragsgivarprogram skickas till Smart MT och behandlas.

På Lionbridge är vi medvetna om hur otroligt viktigt det är att värna om våra kunders data och sekretess. Därför har vi byggt en egen **maskinöversättningslösning** inklusive arbetsflöde från grunden, som är utformade för att maximera datasäkerhet och upprätthålla sekretess. Här beskriver vi i detalj hur vår översättningslösning och vårt arbetsflöde fungerar.

ÖVERSÄTTNINGSPROCESSEN

Flera steg utförs för att skapa en snabb, smidig och säker översättning.

LIONBRIDGES AUTOMATISERADE ÖVERSÄTTNINGSPROCESS



Översättningsprocessen

Följande steg beskriver översättningsprocessen i kronologisk ordning.

1. Ett översättningsuppdrag skickas till Sma'rt MT.

Användaren väljer ut källspråksmaterialet som ska översättas och beställer en översättning från Sma'rt MT.

2. Översättningsuppdraget överförs via HTTPS till Sma'rt MT. Översättningsuppdraget krypteras och skickas till Sma'rt MT:s Application Programming Interface (API) via HTTPS.

3. Sma'rt MT tar emot och tolkar översättningsuppdraget. Sma'rt MT tolkar översättningsuppdraget, letar upp den associerade Sma'rt MT-profilen och påbörjar översättningsprocessen i enlighet med profilens parametrar. I Sma'rt MT-profilen ingår förberedande steg, information om maskinöversättningssystem från tredje part samt steg efter bearbetningen.

4. Sma'rt MT förbehandlar materialet på källspråket. Sma'rt MT förbehandlar källspråksmaterialet i enlighet med informationen i Sma'rt MT-profilen, till exempel genom att separera personligt identifierbar information (PII).

5. Sma'rt MT skapar och skickar ett

översättningsuppdrag till ett MT-system från tredje part via HTTPS. Sma'rt MT använder källspråksmaterialet för att skapa och skicka ett översättningsuppdrag till det MT-system från tredje part som är associerat med den aktuella Sma'rt MT-profilen. Sma'rt MT kommunicerar med alla integrerade MT-system från tredje part via en krypterad HTTPS-anslutning.

6. MT-systemet från tredje part tar emot och tolkar översättningsuppdraget från Sma'rt MT. MT-systemet från tredje part tar emot översättningsuppdraget från Sma'rt MT och ser bara att översättningsuppdraget kommer från Lionbridge. Översättningsuppdraget innehåller inte någon information som kan identifiera uppdragsgivaren.

7. MT-systemet från tredje part utför översättningen. MT-systemet från tredje part utför översättningen i enlighet med de argument (parametrar) som definieras i översättningsuppdraget.

8. MT-systemet från tredje part registrerar metadata och raderar alla andra associerade data.

MT-systemet från tredje part samlar in metadata för alla översättningsuppdrag för att kunna fastställa användningen associerad med Lionbridges konto. Insamlingen av metadata begränsas till uppdragstyp (exempelvis översättning eller språkidentifiering) och antal tecken i källspråksmaterialet.

9. MT-systemet från tredje part skapar och skickar översättningsresultatet till Sma'rt MT. MT-systemet från tredje part överför det översatta materialet till Sma'rt MT via en krypterad HTTPS-anslutning. Med undantag för de metadata som beskrivs ovan raderas alla data associerade med översättningsuppdraget från Sma'rt MT omedelbart från minnet i MT-systemet från tredje part och skrivs aldrig till någon form av lagringsenhet. Översättningsuppdraget, källspråksmaterialet och den resulterande översättningen vilar aldrig i något MT-system från tredje part.

10. Sma'rt MT tar emot översättningsresultatet från MT-systemet från tredje part. Sma'rt MT tar emot resultatet från MT-systemet från tredje part.

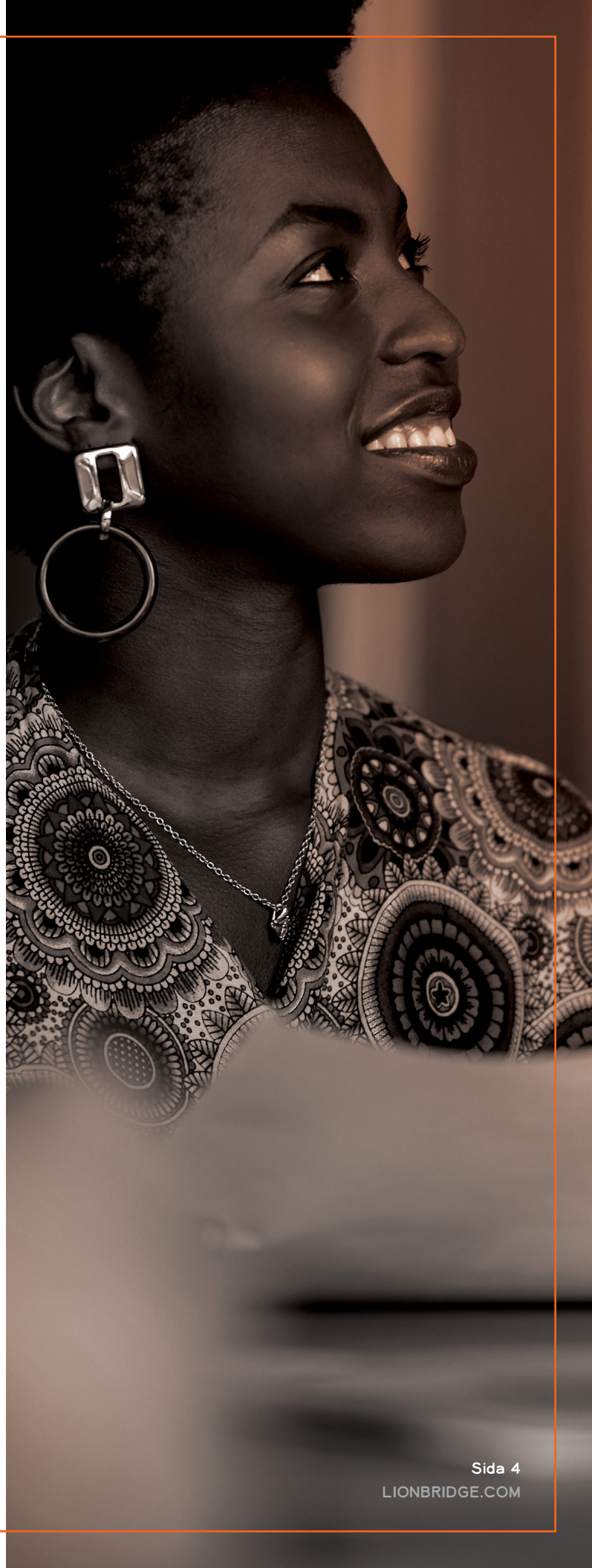
11. Sma'rt MT utför efterbearbetning av det översatta materialet. Sma'rt MT utför de efterbearbetningssteg som definieras i Sma'rt MT-profilen. Ett steg i efterbearbetningen kan till exempel vara att infoga PII-information i det översatta materialet igen.

12. Sma'rt MT registrerar metadata och raderar transaktionsdata. För varje översättningsuppdrag som skickas till Sma'rt MT samlas metadata bara in för att korrekt fastställa användningen från kontot. Insamlingen av metadata omfattar typen av uppdrag (t.ex. översättning eller språkidentifiering), vilken Sma'rt MT-profil som används, från vilken typ av program uppdraget kommer, antal tecken i källspråksmaterialet, språkkombination och mellan vilka språk uppdraget ska utföras (t.ex. spanska till engelska) samt en tidsstämpel för uppdraget.

I metadata ingår inte källspråksmaterialet, den resulterande översättningen eller PII om uppdragsgivaren. Insamlade metadata används uteslutande för att spåra profilen och användningen av Sma'rt MT-kontot för att skapa användningsrapporter.

13. Sma'rt MT skapar och skickar översättningsresultatet till uppdragsgivaren. Sma'rt MT överför det översatta materialet till uppdragsgivaren via en krypterad HTTPS-anslutning.

14. Uppdragsgivaren tar emot översättningsresultatet från Sma'rt MT. Sma'rt MT skickar tillbaka översättningen till användarens programmiljö.



ANVÄNDBAR TERMINOLOGI

Sma'rt MT: En SaaS-maskinöversättningslösning som tillhandahålls av Lionbridge. Sma'rt MT erbjuder möjlighet till automatisering under översättningsprocessen genom att automatisera både arbetsflödet och översättningen. Systemet är säkert, flexibelt och konfigurerbart och snabbar på lokaliseringsprocessen.

Sma'rt MT kan integreras med flera programvaror från tredje part (t.ex. Microsoft Outlook), många chattplattformar, ärendesystem och innehållshanteringssystem. Det ger företag möjlighet att Localize everything™.

HTTPS: Förkortning för Hypertext Transfer Protocol Secure. Det är en kommunikationsmetod för nätverksanslutna datorer som krypterar innehållet i kommunikation med hjälp av TLS (Transport Layer Security). På så sätt blir det omöjligt för andra datorer att fånga upp och läsa kommunikationen.

No-Trace Processing: En metod för att utföra analyser av data som en uppdragsgivare har lämnat in utan att några av originaldata eller resultaten av analysen bevaras efter att resultatet har skickats tillbaka till uppdragsgivaren.

Uppdragsgivarens program: Den programvara från vilken en användare kan beställa och ta emot en översättning från Sma'rt MT.

Uppdragsgivare: Den person eller automatiserade representant som beställer en översättning från Sma'rt MT.

Källspråksmaterial: Den originaltext som uppdragsgivaren skickar till Sma'rt MT för översättning.

MT-system från tredje part: Någon av alla de MT-tjänster som Lionbridge använder tillsammans med Sma'rt MT.





Om Lionbridge

Lionbridge samarbetar med olika varumärken för att riva barriärer och bygga broar över hela världen. I över 25 år har vi hjälpt företag att komma i kontakt med globala kunder och medarbetare genom att leverera översättnings- och lokaliseringlösningar på mer än 350 språk. Via vår plattform hanterar vi ett nätverk med passionerade experter över hela världen som samarbetar med olika varumärken för att skapa kulturellt anpassade upplevelser. Eftersom vi har en obehaglig kärlek till språk använder vi det bästa av mänsklig kompetens och maskinintelligens för att kommunicera budskap som är anpassade till våra kunders kunder. Lionbridge har sitt huvudkontor i Waltham, Massachusetts i USA och lösningscenter i 23 länder.



LÄS MER PÅ
[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)



LIONBRIDGE

© 2022 Lionbridge. Med ensamrätt.